

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy do piękna* i czy do rozkoszy przyrównam** córkę Syjonu? ¹⁾²⁾

¹⁾ piękno, נָאֵה (na’we h), w scd, l. pastwisko, niwa, נָה (nawa h), stąd: Czy do pastwiska i czy do rozkoszy przyrównam.
²⁾ przyrównam, דָּמִיתִי (damiti), od דָּמָה , które ma trzy zn.: I: przyrównać; II: uciszyć; III: zniszczyć. Stąd możliwe jest: Piękną i rozkoszną zniszczyć córkę Syjonu.